

Miércoles 28 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidente de mesa

José Julio Martín Romero

9.00 – 9.20 M^a del Rosario Aguilar Perdomo (Universidad Nacional de Colombia)

Los usos del jardín en los libros de caballerías españoles

9.20 – 9.40 Stefano Bazzaco (Università degli Studi di Verona)

De barcos sin remadores y castillos navegantes. Los desplazamientos marítimos en los libros de caballerías: *Zifar, Amadís, Leandro el Bel*

9.40 – 10.00 Lênia Márcia Mongelli (Universidade de São Paulo)

No rastro de Cervantes...

10.00 – 10.20 Ana Isabel Torres Villanueva (Universidad de Jaén)

Un protagonista carismático para una obra de caballerías singular

10.20 – 10.40 Carlos Alberto Rubio Pacho (Universidad Nacional Autónoma de México)

¿Literatura caballeresca para jóvenes? Una propuesta de edición

10.40 – 11.00 Coloquio

Miércoles 28 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidente de mesa

José Aragüés Aldaz

11.30 – 11.50 M^a Jesús Lacarra Ducay (Universidad de Zaragoza)

Literatura medieval e imprenta: primeras consideraciones sobre la base de datos Comedic

11.50 – 12.10 M^a Carmen Marín Pina (Universidad de Zaragoza)

La recepción de la *Cárcel de amor* en el siglo XVI: cartografía literaria y testimonios de lectura

12.10 – 12.30 Daniela Santonocito (Universidad de Zaragoza)

La difusión del *Conde Lucanor* en Francia: la relación entre la *princeps* y sus traducciones francesas

12.30 – 12.50 Filippo Conte (Università degli Studi di Catania)

La recepción italiana de la *Cárcel de amor*

12.50 – 13.10 Devid Paolini (The City College of New York)

La *Celestina* e/en Italia (1500-1505)

13.10 – 13.30 Coloquio

Miércoles 28 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidenta de mesa

María Carmen Marín Pina

9.00 – 9.20 Javier Roberto González (Universidad Católica Argentina)

Milagro mariano y relato cosmogónico: una posible pauta de dilucidación genérica

9.20 – 9.40 Juan Manuel Cacho Blecua (Universidad de Zaragoza)

El *Calila* en el siglo XXI: la edición de José María Merino

9.40 – 10.00 Nuria Aranda García (Universidad de Zaragoza)

El *Libro de los siete sabios de Roma* [Sevilla: Jacobo Cromberger, ca. 1510]: nuevos horizontes de recepción

10.00 – 10.20 José Aragüés Aldaz (Universidad de Zaragoza)

Los estudios sobre la literatura ejemplar luliana: un estado de la cuestión

10.20 – 10.40 Carmen Armijo Canto (Universidad Nacional Autónoma de México)

Estudio comparativo del descubrimiento del secreto en el *Sendebar* y en *Las mil y una noches*

10.40 – 11.00 Coloquio

Miércoles 28 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidenta de mesa

Mariña Arbor Aldea

11.30 – 11.50 Cleofé Tato García (Universidade da Coruña)

Nuevos retos y enfoques en el estudio de la poesía cancioneril

11.50 – 12.10 Isis Gradín Fernández (Universidade de Santiago de Compostela)

La codificación de textos: *Text Encoding Initiative* (TEI) aplicada a los manuscritos medievales

12.10 – 12.30 Isabella Tomassetti (Università di Roma “La Sapienza”)

Tradición monotestimonial y edición de textos: reflexiones sobre la enmienda conjetural

12.30 – 12.50 Alejandro Higashi (Universidad Autónoma Metropolitana – Iztapalapa)

Filología material y romancero

12.50 – 13.10 Josep Lluís Martos (Universitat d’Alacant)

Métrica, rima y ecdótica

13.10 – 13.30 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidenta de mesa

Marta Haro Cortés

9.00 – 9.20 Tomasa Pastrana Santamarta (Universidad de León)

El uso del atuendo y los textiles en los libros de caballerías, un nuevo acercamiento a este género

9.20 – 9.40 José Ramón Trujillo (Universidad Autónoma de Madrid)

Humanidades digitales y literatura artúrica. Un estado de la cuestión

9.40 – 10.00 D. Gutiérrez Trápaga (University of Cambridge)

Metalepsis en los libros de caballerías castellanos

10.00 – 10.20 A. Izquierdo Andreu (Universidad Complutense de Madrid)

La Edad Media en la galería vanguardista: Viviana y Merlín de Benjamín Jarnés

10.20 – 10.40 Ana M^a Mariño Arias (Universidad de León)

Aproximación comparativa al paradigma caballeresco del *Amadís de Gaula* en *The Lord of the Rings* a través de los índices de motivos

10.40 – 11.00 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidenta de mesa

Lourdes Soriano Robles

11.30 – 11.50 Manuela Faccon (Universidad de Zaragoza – Università degli Studi di Verona)

La Confessio Amantis nella Penisola Iberica: storia di un itinerario di ricerca (1991-2016)

11.50 – 12.10 Laura Pereira Domínguez (Universidade de Santiago de Compostela)

Posibilidades del *text mining* en los estudios medievales hispánicos

12.10 – 12.30 Isabel Pérez Cuenca (Universidad CEU San Pablo)

Obras medievales en una biblioteca del Siglo de Oro

12.30 – 12.50 Rodrigo Madrid Gómez (Universidad Católica de Valencia) ~
Susana Sarfson Gleizer (Universidad de Zaragoza)

Isabel de Villena (1430-1490), el *Vita Christi* y la música

12.50 – 13.10 Rafael Rodríguez Victoria (Universidad Nacional Autónoma de México)

El «aver» en el modelo del gobernante ideal en el *Libro de los cien capítulos* y el *Libro de Apolonio*

13.10 – 13.30 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidente de mesa

Alejandro Higashi

9.00 – 9.20 Israel Sanmartín Barros (Universidade de Santiago de Compostela)

¿Existe una historiografía digital medieval?

9.20 – 9.40 José Julio Martín Romero (Universidad de Jaén)

Notas sobre la relación entre Ferrán Mexía y don Álvaro de Mendoza

9.40 – 10.00 C. Valdaliso (Universidade de Coimbra – Universidade de Lisboa)

Los copistas interventores: interpolaciones, sustituciones y mutaciones estructurales en la transmisión de la obra cronística de Pedro López de Ayala

10.00 – 10.20 Lourdes Soriano Robles (Universitat de Barcelona)

La tradición textual castellana del *Sumari de Batalla a ultrança* de Pere Joan Ferrer

10.40 – 11.00 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidenta de mesa

María Ana Ramos

11.30 – 11.50 Sofía Carrizo Rueda (Universidad Católica Argentina)

Propuestas acerca de un estudio comparatístico del espacio en relación con procesos de vigencia de motivos medievales

11.50 – 12.10 Natacha Crocoll (Université de Genève)

El paisaje: estado de la cuestión y nuevas pistas de investigación

12.10 – 12.30 Alberto Escalante Varona (Universidad de Extremadura)

Fernán González, del Medievo al Romanticismo: actualizaciones bibliográficas en la evolución de un motivo literario

12.30 – 12.50 Fernanda Pereira Mendes (Universidade do Porto)

La actualidad de Asín y Palacios y la escatología musulmana en la *Divina Comedia*

13.10 – 13.30 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidenta de mesa

Elisa Borsari

15.30 – 15.50 Mariña Arbor Aldea (Universidade de Santiago de Compostela)
~ Manuel Ferreiro Fernández (Universidade de Santiago de Compostela)

UniversoCantigas: *work in progress*

15.50 – 16.10 Leticia Eirín García (Universidade da Coruña)

Editar poesía profana galego-portuguesa no século XXI

16.10 – 16.30 M^a Ana Ramos (Universität Zürich)

Cancioneiros. Lacunas e conxecturas

16.30 – 16.50 G. Pérez Barcala (Universidade de Santiago de Compostela)

Editar traducciones medievales: reconstruyendo el modelo de la versión gallega de Giordano Ruffo

16.50 – 17.10 Anna Maria Compagna (Università degli Studi di Napoli Federico II)

Sull'utilità delle “traduzioni di servizio”: il caso di un'antologia di poesia catalana con elementi dialogici e narrativi

17.10 – 17.30 Coloquio

Jueves 29 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidente de mesa

Mariano Campa Gutiérrez

15.30 – 15.50 Pedro Álvarez Cifuentes (Universidad de Oviedo)

¿Un canon femenino de la literatura portuguesa? De la Edad Media a la Restauración de la Independencia

15.50 – 16.10 Gladys Lizabe (Universidad Nacional de Cuyo)

Las mujeres en la correspondencia pública y privada de don Juan Manuel: algunas reflexiones

16.10 – 16.30 Marjorie Ratcliffe (University of Western Ontario)

Voces femeninas en desarrollo

16.30 – 16.50 Daniela Capra (Università di Modena e Reggio Emilia)

De Ceca a Meca: variantes y usos de un proverbio a la luz de los estudios de *corpus*

16.50 – 17.10 Patricia Aznar Rubio (Universidad Complutense de Madrid)

Humanidades del presente y futuro: los caminos en la digitalización

17.10 – 17.30 Coloquio

Viernes 30 de septiembre de 2016

SALA 1

Presidenta de mesa

Isabella Tomassetti

11.30 – 11.50 Marta Haro Cortés (Universitat de València)

EBooks de Aul@Medieval: hacia el libro electrónico universitario de Literatura Medieval

11.50 – 12.10 Gaetano Lalomia (Università degli Studi di Catania)

El proyecto ARA. Geografía y literatura medieval alejandrina

12.10 – 12.30 Isabel Barros Dias (Universidade Nova de Lisboa) ~ Teresa Araújo (Universidade Nova de Lisboa)

C@rtografía crítica de las redes y sociabilidades intelectuales portuguesas: los *scriptoria* y las cortes

12.30 – 12.50 Elisa Borsari (Universidad de Alcalá)

Para la creación de una plataforma de Humanidades Digitales: Edad Media y Renacimiento. 1. Poesía 2. Traducción

12.50 – 13.10 Rachel Peled Cuartas (Universidad de Alcalá de Henares – Universidad Hebrea de Jerusalén)

Traductores y traducciones hebreas en la Península Ibérica Medieval: Nueva base de datos digital

13.10 – 13.30 Coloquio

Viernes 30 de septiembre de 2016

SALA 2

Presidente de mesa

Josep Lluís Martos

11.30 – 11.50 M. Campa Gutiérrez (Universidad Autónoma de Madrid)

La poesía del siglo XIV en Castilla: hacia una revisión historiográfica (II)

11.50 – 12.10 Andrea Zinato (Università degli Studi di Verona)

Del “cancionero del siglo XV” de Dutton a los “corpora” digitales

12.10 – 12.30 Antonia Martínez Pérez (Universidad de Murcia)

Nuevas consideraciones sobre la estructuración de la lírica medieval: la configuración de un *registro poético recitativo* en la historiografía genérica

12.30 – 12.50 Y. Frateschi Vieira (Universidade Estadual de Campinas)

As cantigas de amor de Vidal, judeu d’Elvas, a uma judia: os conceitos de convivência / coexistência / assimilação / integração das três culturas na Península Ibérica

12.50 – 13.10 Carmen de Santiago Gómez (Universidade de Santiago de Compostela)

Nova versión da base de datos da lírica profana galego portuguesa: MedDB.3

13.10 – 13.30 Coloquio

Miércoles 28 de septiembre de 2016

AUDITORIUM

Plenaria Inaugural

18.00 – 19.00

Salvatore Luongo

(Università degli Studi di Napoli “L’Orientale”)

**Elogio del texto (y del autor):
el caso del *Conde Lucanor* de Juan Manuel**

Jueves 29 de septiembre de 2016

AUDITORIUM

Plenaria

18.00 – 19.00

Carlos Alvar Ezquerra

(Université de Genève)

La traducción medieval: nuevas perspectivas

Viernes 30 de septiembre de 2016

AUDITORIUM

Plenaria

9.30 – 10.30

Antonio Pioletti

(Università degli Studi di Catania)

Monologismo e dialogismo nell'epica romanza

Viernes 30 de septiembre de 2016

AUDITORIUM

Plenaria de Clausura

16.00 – 17.00

Vicenç Beltran Pepió

(Università di Roma “La Sapienza”)

El romancero en la encrucijada: «Media noche era por filo»